

4-928

[Section 47-10-9 NMSA 1978] / [Sección 47-10-9 NMSA 1978]

STATE OF NEW MEXICO

ESTADO DE NUEVO MÉXICO

\_\_\_\_\_ COURT

TRIBUNAL

\_\_\_\_\_ COUNTY

CONDADO DE

No. / Núm. \_\_\_\_.

\_\_\_\_\_, Plaintiff / Demandante

v. / vs.

\_\_\_\_\_, Defendant / Demandado

**NOTICE TO LIENHOLDER  
OF MOBILE HOME JUDGMENT  
(Mobile Home Park Act)  
NOTIFICACIÓN AL TITULAR  
DE UN GRAVAMEN DE  
SENTENCIA DE CASA RODANTE  
(Ley de Parques de Casas Rodantes)**

To: / Para: \_\_\_\_\_ (lienholder or other security interest) / (titular de un gravamen u otra garantía real)

You are notified that: / Se le notifica que:

1. A judgment has been entered against \_\_\_\_\_ (name of defendant) and a writ of restitution will be issued effective \_\_\_\_\_ (date) to remove the mobile home from the premises located in \_\_\_\_\_ County, New Mexico at: / Se ha dictado una sentencia en contra de \_\_\_\_\_ (nombre del demandado) y se emitirá un mandamiento de restitución con entrada en vigor el \_\_\_\_\_ (fecha) para desalojar la casa rodante del inmueble localizado en el Condado de \_\_\_\_\_, Nuevo México en:

\_\_\_\_\_ (name of mobile home park) / (nombre del  
 parque de casas rodantes)  
 \_\_\_\_\_ (mobile home address) / (dirección de casa  
 rodante)  
 \_\_\_\_\_ (mobile home lot or space) / (lote o lugar de  
 casa rodante)  
 \_\_\_\_\_, New Mexico / Nuevo México.

Without additional notice to you, the sheriff will serve a writ of restitution on or after 8:00 a.m. on \_\_\_\_\_ (date) for the removal of the mobile home on or before \_\_\_\_\_ (date)<sup>1</sup>. / El sheriff entregará un mandamiento de restitución, sin notificación adicional a usted, a las o después de las 8:00 a. m. el \_\_\_\_\_ (fecha) para desalojar la casa rodante el o antes del \_\_\_\_\_ (fecha).

2. You have thirty (30) days from the date of receipt of this notice to pay the rent and charges permitted by law and to advise the landlord in writing whether you intend to pay the rent and other charges under the terms of the rental agreement. / Usted tiene treinta (30) días a partir de la fecha de recepción de esta notificación para pagar la renta y cargos permitidos por ley y para notificar al arrendador por escrito si tiene la intención o no de pagar la renta y otros cargos bajo los términos del contrato de arrendamiento.
  
3. If you want to remove the mobile home at your expense before the date set for removal, you may do so by paying the landlord all rent, utility and other removal costs provided by law. The amount of rent, utility charges and other charges as of \_\_\_\_\_ (date) is as follows: / Si quiere desalojar la casa rodante a su propio costo antes de la fecha fijada para el desalojo, lo puede hacer pagando al arrendador todas las rentas, servicios y otros costos de desalojo establecidos por ley. La cantidad de renta, cargos de servicios y otros cargos a partir del \_\_\_\_\_ (fecha) son los siguientes:

Rent:	\$ _____
<i>Renta:</i>	
Utilities:	\$ _____
<i>Servicios:</i>	
Removal and storage charges	\$ _____
<i>Cargos de desalojo y almacenamiento</i>	
Other _____	\$ _____
<i>Otro:</i>	
<i>(explain)</i>	
<i>(explique)</i>	
Total due:	\$ _____
<i>Total adeudado:</i>	
Daily rent	\$ _____
<i>Renta diaria</i>	

4. The tenant is required to pay rent on \_\_\_\_\_ (day of month) and utilities on \_\_\_\_\_ (day of month). / *El arrendatario está obligado a pagar renta el \_\_\_\_\_ (día del mes) y servicios el \_\_\_\_\_ (día del mes).*
5. A copy of the lease and the landlord's rules and regulations are attached as Exhibits A and B. / *(Se anexa una copia del arrendamiento y de las reglas y el reglamento del arrendador como Anexos A y B).*
6. This notice does not relieve you of complying with other applicable provisions of law relating to the repossession of the mobile home. / *Esta notificación no lo libera del cumplimiento de otras disposiciones legales aplicables en relación con la recuperación de la casa rodante.*

Date: / Fecha: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Judge / Juez

**RETURN<sup>2</sup>**  
***CERTIFICACIÓN DE ENTREGA DE DOCUMENTOS JUDICIALES<sub>2</sub>***

STATE OF NEW MEXICO )  
 ) ss  
COUNTY OF \_\_\_\_\_ )  
*ESTADO DE NUEVO MÉXICO* )  
 ) ss  
*CONDADO DE\_* )

*(complete if service is by a person other than the sheriff or deputy<sup>3</sup>)*

*(llene si la entrega de documentos la realiza una persona que no sea el sheriff o sheriff auxiliar<sup>3</sup>)*

I, being sworn, state that I am over the age of eighteen (18) years and not a party to this lawsuit, and that I served this summons in \_\_\_\_\_ county on the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ (date), by delivering a copy of this summons and a copy of the notice of judgment with Exhibits A and B attached in the following manner: / *El suscrito, bajo juramento, declaro ser mayor a dieciocho (18) años de edad y no ser parte en este juicio, y que he entregado la presente notificación de demanda en el condado de \_\_\_\_\_ el \_\_ de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_ (fecha), mediante la entrega de una copia de esta notificación de demanda y una copia de la notificación de sentencia con los Anexos A y B adjuntos de la siguiente manera:*

***(check and complete only if service by sheriff or deputy)<sup>3</sup> / (marque y llene solamente si la entrega de documentos se realiza mediante sheriff o sheriff auxiliar)<sup>3</sup>***

I certify that I served this summons in \_\_\_\_\_ county on the \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, (date), by delivering a copy of the summons and a copy of the notice of judgment with Exhibits A and B attached in the following manner: / *El suscrito certifico que he entregado la presente notificación de demanda en el condado de \_\_\_\_\_ el \_\_ de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_ (fecha), mediante la entrega de una copia de la notificación de demanda y una copia de la notificación de sentencia con los Anexos A y B adjuntos de la siguiente manera:*

**(person serving summons must check one of following boxes and fill in appropriate blanks) / (la persona que esté entregando la notificación de demanda debe marcar uno de los siguientes recuadros y llenar los espacios en blanco correspondientes)**

by delivering a copy of this summons and a copy of the notice of judgment with Exhibits A and B attached to the defendant \_\_\_\_\_ (used when defendant receives copy of summons or refuses to receive summons). / *mediante la entrega de una copia de la presente notificación de demanda y una copia de la notificación de sentencia con los Anexos A y B adjuntos al demandado \_\_\_\_\_ (se usa cuando el demandado recibe copia de la notificación de demanda o rechaza recibir la notificación de demanda).*

by delivering a copy of this summons and a copy of the notice of judgment with Exhibits A and B attached to \_\_\_\_\_, a person over fifteen (15) years of age and residing at the usual place of abode of defendant \_\_\_\_\_, located at \_\_\_\_\_ (address) (used when defendant is not presently at the abode). / *mediante la entrega de una copia de la presente notificación de demanda y una copia de la notificación de sentencia con los Anexos A y B adjuntos a \_\_\_\_\_, una persona mayor a quince (15) años de edad y que reside en el domicilio habitual del demandado \_\_\_\_\_, ubicado en \_\_\_\_\_ (dirección) (se usa cuando el demandado no se encuentra presente en el domicilio).*

by posting a copy of the summons and the notice of judgment with Exhibits A and B attached in the most public part of the premises of defendant \_\_\_\_\_ located at \_\_\_\_\_ (address) (This alternative is used if no person found at dwelling house or usual place of abode). (If service is by posting a copy of the summons, the notice of judgment with Exhibits A and B attached must also be mailed to the person served. The person serving by posting and the person serving by mail must each sign a return. The person mailing must check and complete the certificate of mailing at the end of this summons.) / *fijando una copia de la notificación de demanda y la notificación de sentencia con los Anexos A y B adjuntos en el lugar más visible del inmueble del demandado \_\_\_\_\_ ubicado en \_\_\_\_\_ (dirección) (Esta*

*alternativa se usa si no se encuentra ninguna persona en la vivienda o lugar habitual de domicilio). (Si la entrega de documentos se realiza fijando una copia de la notificación de demanda, la notificación de sentencia con los Anexos A y B adjuntos, también se le deben enviar por correo a la persona a quien se le entregan los documentos. La persona que realice la entrega de documentos fijando los mismos y la persona que realice la entrega de documentos por correo, deben cada una firmar una certificación de entrega de documentos judiciales. La persona que realice la entrega de documentos por correo debe marcar y llenar el certificado de envío por correo que se encuentra al final de la presente notificación de demanda).*

[ ] by delivering a copy of this summons and a copy of the notice of judgment with Exhibits A and B attached to \_\_\_\_\_, an agent authorized to receive service of process for defendant. / *mediante la entrega de una copia de la presente notificación de demanda y una copia de la notificación de sentencia con los Anexos A y B adjuntos a \_\_\_\_\_, un representante autorizado para recibir emplazamientos para el demandado.*

[ ] by delivering a copy of this summons and a copy of the notice of judgment with Exhibits A and B attached to \_\_\_\_\_, (parent) (guardian) (custodian) of defendant (used when defendant is a minor or an incompetent person). / *mediante la entrega de una copia de la presente notificación de demanda y una copia de la notificación de sentencia con los Anexos A y B adjuntos a \_\_\_\_\_, (padre o madre) (tutor) (curador) del demandado (se usa cuando el demandado es un menor o una persona incapaz).*

[ ] by delivering a copy of this summons and a copy of the notice of judgment with Exhibits A and B attached to \_\_\_\_\_(name of person), \_\_\_\_\_, (title of person authorized to receive service) (used when defendant is a corporation or an association subject to a suit under a common name, a land grant board of trustees, the State of New Mexico or any political subdivision). / *mediante la entrega de una copia de la presente notificación de demanda y una copia de la notificación de sentencia con los Anexos A y B adjuntos a \_\_\_\_\_ (nombre de la persona), \_\_\_\_\_ (título de la persona autorizada para recibir emplazamientos) (se usa cuando el demandado es alguna sociedad o asociación sujetas a alguna demanda bajo algún nombre común, algún consejo directivo de concesión de tierras, el estado de Nuevo México o cualquier subdivisión política).*

[ ] by service by certified mail, return receipt requested. / *mediante entrega de documentos por correo certificado con acuse de recibo.*

**CERTIFICATE OF SERVICE BY ATTORNEY**  
*(for service on a party)*  
**CERTIFICADO DE ENTREGA DE DOCUMENTOS MEDIANTE ABOGADO**  
*(para la entrega de documentos a una parte)*

I certify that I caused a copy of this notice to be served on the following persons or entities by (delivery)(mail) (\_\_\_\_\_) on this \_\_\_ day of \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_. / *El suscrito certifico que he hecho que se entregue una copia de esta notificación a las siguientes personas o entidades, mediante (entrega) (correo) (\_\_\_\_\_) el presente \_\_\_ de \_\_\_\_\_, de \_\_\_\_\_.*

(1) \_\_\_\_\_  
*(Name of party) / (Nombre de la parte)*

\_\_\_\_\_  
*(Address) / (Dirección)*

(2) \_\_\_\_\_  
*(Name of party) / (Nombre de la parte)*

\_\_\_\_\_  
*(Address) / (Dirección)*

\_\_\_\_\_  
*Attorney for landlord / Abogado del arrendador*

\_\_\_\_\_  
*Signature / Firma*

\_\_\_\_\_  
*Date of signature / Fecha de firma*

**USE NOTE / INSTRUCCIONES**

1. *A writ of restitution directs the sheriff to restore the premises to the plaintiff. A copy of the writ need not be served on the lienholder unless the lienholder intervenes as a party. / Un mandamiento de restitución instruye al sheriff para que devuelva el inmueble al demandante. Se debe entregar una copia del mandamiento al titular del gravamen a menos que el titular del gravamen intervenga como parte.*
  
2. *If the lienholder is a party or has entered an appearance in the proceedings, service may be made in the manner provided by the rules of civil procedure for the service of papers on a party subsequent to service of the original pleading. See, however, Subsection J of Section 47-10-9 NMSA 1978 for*

3. *statutory notice. / Si el titular del gravamen es parte o ha comparecido en los procedimientos, la entrega de documentos se puede realizar de la manera estipulada en las reglas de procedimiento civil para la entrega de documentos a una parte con posterioridad a la entrega de los escritos originales. Ver, sin embargo, la Subsección J de la Sección 47-10-9 NMSA 1978 para la notificación prevista en la ley.*
  
4. *If service is made by the sheriff or a deputy sheriff of a New Mexico county, the signature of the sheriff or deputy need not be notarized. If service is made on a party by an attorney the signature of the attorney need not be notarized. / Si la entrega de documentos la realiza el sheriff o algún sheriff auxiliar de un condado de Nuevo México, la firma del sheriff o del auxiliar no necesitan estar certificadas por fedatario. Si la entrega de documentos se realiza a una parte mediante abogado, la firma del abogado no necesita ser certificada por fedatario.*

[Adopted effective September 2, 1997; as amended effective April 6, 1998.] / [Adoptado en vigor el 2 de septiembre de 1997; según modificado el 6 de abril de 1998].